

М. МАУНА

ПОЛНЫЙ ЯПОНО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ



東京堂版

松田 和露大辞典

昭和8年11月30日 初版発行
昭和40年1月20日 20版発行

定価 2500 円

著 者	まつ 松	だ 田	まろる 衛
発行者	大	橋	勇 夫
印刷者	松	浦	元

東京都千代田区神田錦町3の5

発行所 株式会社 東京堂出版

電話 東京291局8226~7
振替口座 東京 270 番

印刷 文殊印刷 製本 渡辺製本

От автора.

Переиздание настоящего словаря было предпринято автором под влиянием мотивов следующего порядка:

Уже за время нахождения в печати первого издания японо-русского словаря, составленного автором, а также после выхода его в свет в 1924 году как русский, так и японский языки обогатились новым запасом слов, которые, естественно, не могли войти в первое издание.

Желание автора пополнить свое первое издание новыми словами соединилось с желанием исправить в сфере возможности его дефекты, которые были обусловлены недостаточно высоким в то время техническим уровнем печатного дела в Японии в той отрасли, где требуется применение русского шрифта.

Автор будет считать себя счастливым, если его труд принесет некоторую пользу последующим составителям более полного и совершенного словаря подобного рода.

В настоящем издании автором принята для русской печати словаря новая орфография, поскольку последняя завоевала себе в настоящее время все права гражданства в деле печатания русских книг.

Автор будет весьма признателен своим читателям за всякие указания с их стороны на замеченные ими погрешности словаря.

編者が本辭書再刊ニ着手シタ動機ハ自己編纂ニ係ル和露辭典第一版印刷中並ビニ一九二四年發刊後ニ於テ露語及ビ日本語ニ這入ツテ來タ夥シイ新語ヲ網羅スル事が自カラ不可能デアツタ爲メ之レヲ補填スル事ト又タ當時露語ノ活字ヲ使用スル方面ノ出版技術ハ幼稚ノ域ヲ脱シナカツタノデ之レニ因リ生ジタ諸種ノ缺陷ヲ成ルベク訂正シ度イト言フニツノ希望カラデアル。

本書が他日他ノ著者ニ依ツテ一層完全ナ此種ノ字書ヲ編纂スルニ當ツテ裨益ヲ齎ラス事ヲ得レバ編者ノ尤モ幸福トスル所デアル。

本書ニ新正字法ヲ採用シタノハ既ニ現代ノ露書出版ニ於テハ同法ガ公衆ノ認定ヲ贏チ得タカラデアル。

編者ハ氣附カレタ欠點ヲ御指示アラントヲ讀者ニ御願シテ止マヌ次第デアアル。

編 者 記

注 意

- (1) 露語ノ動詞ハ不完成体ヲ根本トスルモノナレドモ壹回ノ意味ヲ現ハスニハ完成体ナルヲ以テ邦人ニ誤リ少ナキヤウ多ク完成体ヲ出シテアル。
- (2) 邦語ノ被動詞ハ露語ニ於テハ被形動詞ヲ用ユルコトが多イガ之レヲ動詞ノ形ニスルニハ *быть* ノ助ヲ借リテ其被形動詞ヲ造格ニ置クノデアル。例バ、返サレル、*быть возвращённым-аемым* トアルハ被形動詞過去、*возвращённый* ト現在 *возвращаемый* ヲ動詞ノ形ニシタマテノ事デ之レヲ使用スル時ハ被形動詞ノ使用法ニ則ルベク、即チ金ガ返サレタ。ハ *Дёньги были возвращёны* トナルベク、決シテ *Дёньги были возвращённым* 又ハ *были возвращаемым* トナルノデ無イ。
- (3) 動詞ノ部デ *...ся* トアルハ前記ノ動詞ニ *ся* ヲ附スル事ナリ。
- (4) 熟語トカ諺格言ハ成ルベク意譯ヲ用ヒタ。
- (5) 名詞ノ前ノ()内ハ邦語ノ意味或ハ同意語ヲ、名詞ノ後ノ〔 〕内ハ説明又ハ使用例ヲ示ス。
- (6) 動詞中ノ()内ハ其前ノ接頭語ト同意味ノモノ又他ノ意味ノ接頭語デアル。例ハ *за(раз)давить* ハ *задавить* *раздавить* ノ二語ヲ示ス。
- (7) 動詞ノ後ニアル()ニハ *кто, что* ヲ以テ其動詞ノ要求スル格ヲ示ス。
- (8) 單語デ「ローマ」綴邦語ノ中ニ列ベテ無イモノハ夫レト關聯スル單語ヲ見ルベシ。例。水ノ神ハ神、雪解ハ雪ノヲ見ルベシ。
- (9) 單語ニ附隨ノ名詞ニハ露人ノ爲メ讀ミ方ヲ附ケタ。
- (10) 假名遣 *kwa* クワ, *gwa* グワ ハ *ka, ga* ヲ用ヒ *p. m. n.* ノ前ニ來ル *m* ハ *n* ヲ用ヒタ。
- (11) 力點二ツアル字ハ何レヲ用ユルモ可ナリ。例 *ворòта; счàстливый* ノ如シ。
- (12) 本文中ニハ見出ノ字ヲ消略シテーヲ用キタリ。

略 字 解

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ.

бот.	ботаническое слово.	植物名
буд.	буддийское слово	佛教語
воен.	военное слово	軍用語
вул.	вульгарное слово	卑語
гл.	глагол	動詞
дет.	детское выражение	子供用語
кн.	книжное выражение	文章語
ж.	женский род	女性
м.	мужеский род.	男性
межд.	междометие	間投詞
мест.	местоимение и соответ-	代名詞及相應詞
	ствующее ему слово	
нар.	наречие и соответ. ему слово	副詞及相應詞
пр.	имя прилагательное	形容詞及相應詞
	и соответ. ему слово	
прав.	правильнее	正シキハ
пред.	предлог и соответ. ему слово	前置詞及相應詞
преф.	префикс	接頭語
пров.	провинциальное наречие	地方語
прост.	простонародное выражение	俗語
руг.	ругательство.	罵詈
с.	имя существительное	名詞
сан.	санскритский язык	サンスクリット語
см.	смотри.	見ヨ
ср.	сравни	比較セヨ
сред.	средний род	中性
союз.	союз и соответ. ему слово	接續詞及相應詞
суф.	суффикс	接尾語
фиг.	фигурально	比喩的ニ
уст.	устарелое слово	舊套語
учт.	учтливое слово	丁寧語
чис. час.	числительная частица	數接尾語
	при счёте	
(複)		複數
(陸)		陸軍用語
(海)		海軍用語
(梵)		梵語
(日)		日本
(蘇又ソ)		蘇國
(法)		法律用語
(商)		商用語
(他)		他動詞
(自)		自動詞

A

- a, a**, (唯, 諾) меж. да. || — ソウデス, Да; Да, вѣрно. — 爲
ルトモ, Да, я сделаю. — 宜イトモ!, Да, можно!
- ā**, (アッ), меж. || — ト言ツタガ最後, Не успѣл он ещё про-
изнести „ой“, как всё было уже кончено.
- ā**, меж. (驚嘆) а! о! ѿ! ай! ой! ой-ли! ах! ну! ба! (悲哀)
ах! увь! ой! (疲勞) ух! уф! (輕侮) а-а!. || — ソウデス
カ, Ах, вот как! — 痛イ, Ой, как больно! — 疲レタ,
Ух (Уф), устал! — 溜ラナイ, Ой, не могу! — オカシ
イ, Ну и потѣха! — ソンナ事ダロウト思ツタ, А-а, я так
и думал! — 大ナル哉東郷ノ業, Ах, как велико дѣло, ис-
полненное адмиралом Тогоо! — 忠臣楠氏ノ墓, Вѣчная
память вѣрному вассалу Кусуноки!
- aa** (彼様), нар. так; таким образом; подобно этому. || — 言
ハバコウ言フ, Ему говоришь так, а он говорит ѣтак.
— デモ無イ, コウデモ無イ, Ни так и ни сяк. — ハ言ツテ
遣ツタガ可愛想ダ, Хотя я его сильно поругал, а всётаки
жалъ его. — 言フ風デハ彼ハ到底成功セヌ, Если он будет
вести себя так, никогда он не сделает карьеры. — ハ言
フモノ、本當ノ心ヂヤナイ, Это он говорит не от истин-
ной души.
- abaku**, 發ク, гл. рас(вс)крыть, разоблачить, выдать [се-
крет]; (堀ル) вырыть. || 彼ノ秘密ヲ — イテヤラウ, Я рас-
крою (разоблачу) его тайну. 彼ハ僕ノ秘密ヲ他人ニ — カ
ヌ事ヲ誓ツタ, Он поклялся никогда не выдавать моего
секрета. 警察ハ墓ヲ — イテ死體ヲ解剖ニ附シタ, Поли-
ция вырыла (выкопала) гроб и передала труп для анато-
мического исследования. 他人ノ欠点ヲ — クノハ賞メタ
事アナイ, Я не люблю, когда кто оглашает недостатки
другого. 正体ヲ發ク, вывести на чистую воду.
- abaga**, 肋, ~~骨~~ abarabone.
- abarabone**, 肋骨, с. ребро; (複) рѣбра. || 角力テ彼ニ四枚目
ノ — ヲ折ラレマシタ, Он переломил мне четвертое ребро
во время борьбы. 電車カラ落ちテ彼ハ強ク — ヲ打ツタ,
Его сильно ударило под ребро, когда он упал с трамвая.
- abagaya**, 廢屋, с. развалившийся дом или домик. || 今ハ見
ル影モ無イト成リ果テヌ, Этот дом теперь превратился
в жалкую развалину. — トハ言フモノ、住メバ住メマス,
Хоть дом можно назвать развальной, но жить-то в нем
можно.
- abarekko**, 暴レツ子, с. шалун-ья; рѣзвый; баловник.
- abarekomi**, 暴レ込ム, гл. ворваться (куда); вторгнуться
- abaremono**, 暴レ者, с. грубиян-ка; буйн-ка. [(куда)].

abareru, 暴レル, гл. (子供) шалить, возиться; (亂暴) буйнить; грубиянить; буйствовать; скандалить; рассвирепеть; озорничать; неистовствовать. || 彼モ若イ時ハ中々—レタモンダ, В юных летах он был довольно распушен. 酔フト何時モ彼ハ—レ出ス, Выпивши, он всегда начинает буйствовать. 馬ガ—レテ女ノ子ノ足ヲ傷ケタ, Лошадь взбесилась и зашибла девочке ногу. 天井デ鼠ガ—, Крысы бегают по потолку. —レ度ケリヤ外ヘ出口, Хочешь скандалить, поди на двор.

abareuma, 暴レ馬 ~~馬~~ **areuma**.

abari, 網針, с. игла для плетения сетей.

abata, 痘痕, с. рябина; оспина, —**но**, пр. рябой; корявый. || 今頃ハ—ニナル人ハ殆ンド無イ, В нашем веке нет почти никого, кто бы сделался рябым. 惚レタ眼=ハ—モエクボ, Полюбится сатана лучше ясного сокола.

aban, 庇フ, ~~カ~~ **kaban**.

abayo, アバヨ, меж. детское выражение вместо „sayonara“.

abazure, 阿婆摺, с. испорченная женщина; кокетка. —**гу**, гл. испортиться. || アノ子モ近頃ハ丸デ—レテ仕舞ツテ親モ手ガ附ケラレナイ, Она теперь совсем испортилась и отбилась от рук у родителей.

abekobe, 反對, с. обратная сторона, ср. **hantai**. || 其レト之レトハ全ク—ダ, Это совершенно иное, чем то. 怒鳴リ込ンデ—ニ叱ラレタ, Он ворвался с руганью в чужой дом, но наоборот его самого здорово побранили. 此字チ—ニ讀ンデ見給ヘ, Читайте этот нероглиф с обратной стороны. 彼ハ箸ヲ—ニ握ツテ居ル, Он держит палочки за другой конец. 此時間ト此時間ヲ—ニシテ下サイ, Перенесите (Перемените) этот час на вот этот. 事實ハ全ク—デシタ, Факт был совершенно извращён. 君ト弟ト—ニナツタラ丁度宜イノダ, Хорошо было бы, если вы со своим братом стали на место один другого. 君ノ言フ事ハ全ク—ダ, Вы говорите совершенно не то. 獨逸ノ風ト—デ英國ハ日曜日ガ訪問日トナツテ居ル, В отличие от немецкого обычая в Англии журфйксом назначается воскресенье. 本チ—ニ置ク, положить книгу обратной стороной. [сточайшую спёну.

abi 阿鼻, с. (梵) *Avici*. || —叫喚ノ巷トナル, представить же-

abiru, 浴ル, гл. обливаться; купаться. || 毎朝私ハ冷水チ—マス, По утрам я принимаю холодную ванну. 隅田川=水チ—ビニ行キマス, Я иду купаться в реке Сумида. 火ノ子ヲ—, быть осыпанным искрами. —程酒ヲ飲ム, хватить через край (о выпивке). 罪ヲ—, взять (принять) на себя вину.

abiseru, 浴セル, гл. купать; (注グ) облить (чем); (振り掛

ケル) осыпать. || 子供 = 湯ヲ —, купать ребёнка в ванне. 敵 = 砲彈ヲ —, осыпать неприятеля снарядами. 先生 = 質問ヲ —, забросать (засыпать) учителя вопросами. 罪ヲ人 = —, свалить на другого вину. 通行人 = 水ヲ —, обрызгать прохожих водой. 湯ヲ赤子 = —, ошпарить младенца. 罵聲ヲ —, обрушиться (на кого) с ругательствами.

abu, 虻, с. овод; шмель «м»; (血ヲ吸フ —) кровососка. || — 蜂取ラズ, Много желать — добра не видеть.

abun, 泡沫, пена; пузырь «м». || — ガ立ツテ來タ, Появилась пена. 蟹ヂヤアルマイシ口カラ — ナンゾ立テルナ, Ты не краб, не пускай пены изо рта. [дёнги.

abukuzeni, 泡銭, с. случайно нажитые деньги, шальные

abumi, 鐙, с. стрёмл. || — = 足ヲ掛ケテ馬 = 乗ル, сесть на лошадь, вдев ногу в стрёмля. — ヲ踏張ツテ立ツ, приподняться на стременах. — ヲ入レル, прищипорить. — ヲ外ス, вынуть ноги из стремён. — 師 (*shi*) стрёмлянник; стрёмляннóй. — 革 (*gawa*) путлò, пүтлице. — 摺 (*zure*) ссадина от стрёмем. [чего.)

abunagaru, 危ナガル, гл. побояться (чего); опасаться

abunagena, 危ナゲナ, пр. вызывающий беспокойство (опасение) своим видом. || — 手附テ「ナイフ」ヲ握ツテ居ル, Жүтко смотреть, как он держит ножик.

abunageni, 危ナゲニ, нар. вызывая своим видом беспокойство (опасение). || 彼ガ電信柱 = 昇ルノハ如何ニモ — 見エル, Жүтко смотреть, как он взлезает по телеграфному столбу.

abunai, 危ナイ, пр. рискованный; опасный; не заслуживающий доверия; требующий осторожности. || 彼ノ男ハ — カラ信ジテハイケナイ, Ему нельзя верить: он интриган. ドウカアノ人が來レバ良イガ — モンダ, Я очень желаю, чтобы он пришёл, но вряд ли (едва ли) придёт. 彼ノ遣リ方ハ極ク —, Его способ очень рискован, — 所ヲ逃レマシタ, Я едва успел избегнуть этой опасности. 彼ノ病氣ハ —, Он опасно болен. 今少シテ — 所ダツタ, Ещё бы немного и был бы капут. 彼ハ首ガ —, Во всякое время его могут уволить. 今度ノ試験ハ — ヤウダ, Я думаю, что на этот раз могу провалиться на экзамене. — 所デ勝チマシタ, Моя победа висела на волоске. 君ノ遣ル事ハ — クテ見テ居ラレナイ, То, что вы делаете, так рискованно, что я не могу спокойно смотреть. 今日ハ — 天氣デス, Сегодня грозит дождём.

abunakashi, 危ナッカシイ, пр. прост. ~~■~~ **abunai**.

abunaku, 危ナク, нар. чуть не; еле-еле. || — 死ヌル所ダツタ, Я чуть не умер. — 命ヲ取リ留メタ, Я еле-еле спас-

ся. 其ノナ所ニ上ツテ — アリマセンカ, Не опасно ли взлѣзть на такое место?

abunasa, 危サ, с. опасность; рискованность; опасное положѣние. || ソノ — ツタラ有リマセンテシタ, Это было чрезвычайно рискованно!

abura, 油(脂), с. (油) масло; (脂) жир. (ヘット) сало; (樹脂) смола, дѣготь《ж》. — **по**, пр. масляный; жирный; салыный; смоляной; дегтярный. || 機械 = — ガ切レマシタカラ引イテ下サイ, Так как в машинѣ масло перегорѣло, то смажьте её. マウ年ヲ取ツテ — ガ切レマシタ, Я постарѣл, уже нет прѣжней энѣргии. 二人ガ口論スルト一人ガ — ヲ指ス, Двое бранятсѣ, третій подзадоривает. 魚ハ — ガ良ク乗ツテ居ル, Эта рыба очень жирна. 大分仕事 = — ガ乗ツテ來マシタ, Дѣло идѣт как по маслу. — テ畫ク, написать масляной краской. — テ揚ゲル, жарить в масле; (— ノ上テ燒ク) жарить на масле. — ヲ搦ル, бить масло, жать масло. — ヲ注グ, налить масла. — ヲ賣ル, продать масло; попусту тратить время. — 濃イ, маслянистый; жирный, — ダラケノ, замасленный.

aburaase, 脂汗, с. сильный пот. ср. **ase**.

aburaashi, 脂足, с. потливые ноги.

aburadane, 油種子, с. масляное сѣмя.

aburae, 油繪, с. картина, написанная масляными красками. || — ハ遠クカラ見ル方ガ良ク分ル, На картину, написанную масляными красками, лучше смотрѣть, держа некоторое расстояние. — 師(*shi*), живописец масляными красками. — ノ具, масляная краска.

aburagami, 油紙 ~~油紙~~ **aburakkami**.

aburage, **aburaage**, 油揚, с. прожаренное в масле тѣфу

aburagiru, 油ギル, гл. быть очень жирным. [(см. **tōfu**).

|| — ヲタ女, жирная женщина.

aburajimiru, 油染ル, гл. быть пропитанным или запачканным маслом.

aburakkami, 油紙, с. промасленная упаковочная бумага.

aburakasu, с. выжимки; избойна; жмыхи.

aburake, 油氣, с. присутствіе жира; жирноватость — **по агу** пр. жирноватый. — **по пай** не включающій в себе жир; нежирный.

aburakkoī, 油ッ濃イ, пр. очень жирный.

aburami, 油身, с. мясной жир.

aburamushi, 油虫, с. таракан.

aburasashi, 油差, с. маслѣнка.

aburemono, (無頼漢), с. бродяга; скиталец.

aburiko, 焙子, с. рашпер.

aburu, 焙ル, гл. (乾カス) сушить у огня; (暖メル) сожѣть;

(ロースト) жарить. || 火^ア — ^リ 過ギタノデ布ガ焦^ゲマシタ, Так как я слишком долго сушил материю у огня, то она подгорела. 此魚チチットーツテ來テオ^ウ呉^レ, Поджарь немного эту рыбу на огне.

abutoshiki, アブト式, с. система Абта.

achi, アーチ, с. арка. [ожоге — „ах больно“.

achichi, アチチ, детское выражение, произносимое при

achikochi, 彼方此方, мест. (到ル處ニ) всюду, повсюду;

(アチコチニ) там и сям; (ソチコチヘ) туда и сюда;

(處々) местами. || — 見廻シナガラ歩キマシタ, Я шел,

оглядываясь кругом. — 搜シマシタガ貸間ハーツモ見付

カリマセンデシタ, Я искал комнату на разных улицах,

но не нашёл ни одной. — カラ手紙が來テ居マス, При-

шлый письма от разных згак^ウомых. 商人ガ—カラ集マ

ツテ來マス, Купцы стекаются отовсюду.

achira, 彼方, мест. (—ヘ) туда; (—テ) там; (彼ノ御方)

они. — **no**, пр. тамошний; их. || —ヘ着イタラ直グ御知ラ

セ下サイ, Как только приедете туда, сейчас же уведо-

мите меня. — ハマダ存ジマセンデス, Я еще не знаком

с ними. —ヘ行ツテ休ミマセウ, Пойдёмте отдохнуть туда.

achirakochira ⇔ **achikochi**.

ada, 仇 (寇), с. (敵) неприятель; (仇敵) враг; (害) вред, зло.

— **suru**, гл. напасть; причинить (кому) вред; повре-

дить (кому). || 蒙古來^リ我國ニ—ス, Монголы напали на

нас. 平常ノ御親切チ—ヤ疎カニハ思ヒマセン, Я глубоко

тронут вашим всегдашним благосклонным ко мне рас-

положением. 金ヲ溜メタノガ反ツテ彼ノ人ニ—トナツタ,

Сверх ожидания ему повредило то, что он скопил деньги.

主君ノ—チ臣ガ討ツタ, Бассал отомстил ему за смерть

своего господина. 今日ノ友明日ノ—, Сегодня друг, на

завтра враг. 恩チ—テ復ヘス, воздать злом за добро.

不俱戴天ノ—, смертельный (непримиримый, исконный,

открытый) враг. —ヲ報ヒル; —ヲ返ス; —ヲ討ツ; отом-

ada, 徒, вульг. ⇔ **muda**. [стить (кому)]

ada, 婀娜, пр. очаровательный; чарующий.

adabito, **adashibito**, 他人, с. чужой человек.

adakamo, 恰モ ⇔ **atakamo**.

adana, 瑛名 (綽名, 綽號), с. прозвище; прозвание; кличка;

эпитет. || 伊達政宗 — チ獨眼龍ト謂フ, Дате-Масамуне

прозывался Докуганрю (одноглазным драконом). — チ

付ケル, прозвать (кого чем); дать (кому) прозвище.

adanami, アダ波, с. волнение; движение волн; изменчи-

вое (непостоянное) сердце.

adappoi, 婀娜^ッボイ, пр. прост. ⇔ **ada**. [婀娜]

adashi, 徒. пр. чужой. || — 心 (*yokoro*), неискренность — 言

(*gotō*), болтовня, разглазольствование, пустословие, сует-
словие, — 名 (*na*) пустая репутация. — 男 (*otoko*), любов-
ник. — 女 (*onna*) любовница. — 世 (*yo*) брѣнная жизнь.

adojō, 亞土壤, с. подпочва.

adoke-nai, 無邪氣イ, пр. (罪ノナイ) невинный; (子供ラシイ)
дѣтский. || 彼ノ子ハマダドコカ—所ガアル, Что-то невин-
ное есть в этой дѣвушке. — 顔 (*kao*), невинное лицо.
— 話 (*hanashi*), пустяшный разговор. — **nasa = mujaki**.

ae-gu, 喘ク, гл. задыхаться; запыхаться; пыхтѣть. || —
ginagara, задыхаясь; запыхавшись; пыхтя.

aen, 亞鉛, с. цинк. — **no**, пр. цинковый. || — 版 (*ban*), цин-
ковое клѣше. — 版術, (*banjutsu*) цинкография. — 引ノ,
оцинкованный. — 礦 (*ko*), цинковая руда; (山) цинко-
вый рудник. — 膏 (*ko*), цинковая мазь. — 華 (*ka*) цин-
ковый цвет.

aenai, 敢ナイ, пр. жалкий; печальный; прискорбный. || 彼
ハ人手ニ掛リ — 最後ヲ遂ゲタ, Его постиг печальный
конец от руки убийцы.

aenaku, 敢ナク, нар. печально; прискорбно. || 旅人ハ — 斷
ラレテ宿ルベキ宿モナク立ち去レリ, Путнику безжало-
стно отказали в ночлѣге, и он сиротливо ушел.

aegu, 熟ル, гл. сварить [овощь без соли].

aegu, 敢ヘル, гл. успѣть. — употребляется только в отрица-
тельной формѣ вместе с предыдущей частицей **mo**. || 否
ト言ハセモ — ヘズ一喝シタ, Не дав ему даже сказать
„нет“, он обругал его. 否ト言ヒモ — ヘズ逃ゲ出シタ,
Не успел он еще сказать „не хочу“, как уже убежал.

aete, 敢テ, (大膽 =) смѣло, бѣдро; (決心的 =) решительно;
(主張的 =) настоятельно. || — 一言致ス次第デス, Я взял
на себя смѣлость высказать одно слово. — 御願致シマ
ス, Позволю себѣ усерднейше (настоятельно) просить
вас. 私ニ出來ルトハ — 申サレマセン, Я не рискну ска-
зать, что могу сделать это. 彼等ハ — 一言ヲ交ヘザリキ,
Они не решались перемолвиться ни одним словом. 僕
ハ — 君ニ反對スルノテハナイ, Я не хочу нарочно идти
наперекор вам. — 足下ノ一考ヲ煩ハシ申候, Я осмѣлюсь
просить вас подумать еще раз. — 辞シマセン, Я решитель-
но не отказываюсь. — 言ヒマスガ, Смѣю сказать. —
申シマス, Смѣло могу сказать. — 言フヲ得ベシ, Не пре-
увеличивая, можно сказать, что

aete-suru, 敢テスル, гл. решаться; взять на себя смѣ-
лость; осмѣлиться; сделать смѣло; отважиться; риско-
вать. || 彼ハ喧嘩ナ —, Он отваживается драться. 其ノナ
事ナ — 勇氣ハ有リマセン, У меня не хватает смелости
решительно взяться за это.

afu, 阿父, с. мой отец. „а“ обозначает глупость и **afu** значит „глупый отец“—скромное выражение.

afure, 溢, с. разлив; безработица.

afuregu, 溢レル, гл. наполниться; залиться; разлиться; быть наполненным-яемым; быть за(раз)лѣтым-вѣаемым. 利根川ガ雨ノ爲メ—レタ, Река Тоне разлилась от дождей. 河ノ水ガ堤カラ—レタ, Река разлилась поверх плотины. Вода реки затопила плотину. 講堂ガ聴衆デ—レタ, Зал запружен публикой. В зале яблоку негде упасть. 酒ヲ杯ニ—程ツク, налить sake в рюмку до краёв. 愛嬌ガ一眼, обаятельные глаза.

afurika, 亞非利加, с. Африка. —**no**, пр. африканский. —人 (*jin*), африканец-ка.

afutā, 亞布答, с. мед. афта; молочница.

agaki, 足搔, с. топание ногами. 泥深クテ—ガ取レヌ, Так тѣпло, что невозможно ступить. 借金デ—ガ付カヌ, Я по уши (по горло) в долгу. 人ガ混ンデ—ガ取レヌ, Так тѣсно, что я не могу протиснуться (пробиться) через толпу.

agameru, 崇メル, гл. уважать; почитать; поклоняться. (кому) ср. **sonkei**. 狐ヲ神トシテ—者ガアル, Некоторые обоготворяют лисицу. 楠公ハ神トシテ世人ニ—ラレテ居ル, Нанкѣ почитается всеми за Бога.

aganaai, 贖, с. выкуп; искупление; (платёж) возмещение. 火ノ時ノ損害ノ—トシテ此家ヲ引取リマシタ, Я получил этот дом в возмещение убытков, понесённых мною тогда. —金 (*kin*), выкупные деньги.

aganaai, 贖(償)フ, гл. (罪ヲ) искупить; (身受) выкупить; (платёж) возместить. 基督ハ其死ニ依リ人類ノ罪ヲ—ツタ, Христос искупил своей смертью грехи людей. 損害ヲ—, возместить убытки.

agari, 上リ, с. (上高) **agaridaka**; (進歩) прогресс; (完成) законченность; (變化) превращение; (上ル事) поднятие. 彼ノ人ノ三味線ハ随分—ガ早イ, Он делает большие успехи в игре на Самисене. 此反物ハ—ガ早イ, Эта материя легко поддаётся окраске. 女郎—, бывшая проститутка; из проституток, 官吏—, бывший чиновник; из чиновников. [ко в чайных домах].

agaribana, 上リ花, с. чай [это слово употребляется толь-

agaridaka, 上リ高, с. выручка; (收入) доход; (收穫) сбор.

agaridan, 上リ段, с. (段) ступень«ж»; (梯子) лестница.

agariguchi, 上リ口, с. (入口) вход; (玄関) вестибюль «м».

agarikomu, 上リ込ム, гл. (長座スル) засидеться; (入ル) войти. 彼等ハ遂ウ々々料理屋ニ—リ込ンテ仕舞ツタ, Они в конце концов забрались в ресторан.

agaru, 上(揚)ガル, гл. (昇ル) подняться (подыматься); (上氣スル) волноваться, потеряться; (値段ガ) вздорожать, повыситься; (上達) прогрессировать, делать успехи; (入學) поступить; (訪問) посетить (кого), зайти (к кому); (塵ガ) вздыматься; (上陸) высадиться; (天氣ガ) проясниться; (雨ガ) перестать идти; (食ベル) есть; (呑ム) пить [„есть“ и „пить“ употребляются только о действии 2-го и 3-го лица]. || 子供ハ二階ニ一リマシタ, Дети пошли во второй этаж. 飛行機ヲ空中ニ一ツテ見タイ, Я хочу подняться на воздух на аэроплане. 米ノ相場ハ一ルカト思フト又下ガリマス, Курс риса то повышается (поднимается), то понижается (падает). 夕立デスカ直グールデセウ, Так как это ливень, то скоро прояснится (скоро погода разгуляется). 僕ハ酒ガ大分一リマシタ, Теперь я могу довольно много пить саке. 近イ中オ宅ヘ一ガツテ御願シマス, Скоро я заеду к вам и попрошу вас. 毛物ハ色ガ中々一リマセン, Шерстяная материя не легко поддаётся окраске. 物價ハ三割方一リマシタ, Жизнь вздорожала на 30 процентов. 雨ガ降リマスト商内ハ一ツタリデス, Дожди вызывают сильную депрессию в торговле. Когда идёт дождь, торговле конец. 證據ハ澤山一リマシタ, Много доказательств было приведено. 彼ハ試験官ノ前ヘ出ルト一ツテ仕舞フ, Он теряется перед экзаменатором. オ茶ヲオ一リナサイ, Купайте (Шейте) чай. 宜シクオ一リナサイ, Желаю вам хорошего аппетита. 手習ヲスルト手ガ一リマス, Путём упражнения человек может улучшить свой почерк. | масле.

age, 揚, с. (着物ノ褶) складка; (油ニテノ) прожаренное в

ageashi, 揚足, с. поднятая нога; повод к придирке. || 良ク一ヲ取ル男タ, Он очень придирчив. Он любит придира́ться. —ヲ取ル, придира́ться (к кому, к чему), 言葉ノ一ヲ取ル, придира́ться к слову.

ageba, 揚場, с. место выгрузки; склад; (埠頭) пристань《ж》.

|| 荷物ノ一ニ困リマス, Негде выгружать грузы. —人足, (*ninsoku*) выгрузной рабочий, грузчик. —ニ揚ゲル, выгрузить в склад.

agedai, 揚代(花償), с. плата проститутке в доме тепрй-

agehanochō, 鳳蝶, с. бабочка; *papilionidae*. | мости.

ageita, 揚板, с. поднимаемая доска пола.

ageku, 揚(擧)句, с. (終) конец; (結果) результат. —**ni** нар. (結局) в конце концов; (其上ニ) вдобавок, ещё, мало того, к тому же; (後テ) после. || 金ハ使ヒ果シテ其一(ニ)彼ハ病氣ニ成ツタ, Он истратил всё свои деньги, и вдобавок захворал. 失敗ノ一詐偽ヲ働イテ今ハ牢獄ニ繋ガレテ居ル Он заключён в тюрьму за мошенничество,

которым он занимался после неудачи в своём предприятии. — ノ果ニ金マテ取ラレタ, Мало того, у него украли деньги.

agemaki, 總角(揚卷), с. дѣтская причёска в старину; способ связывания шнурков; (幼時) дѣтство. || — ノ頃ヨリ, с дѣтства.

agemono, 揚物; прожаренное в масле.

ageru, 上(揚, 舉)ゲル, гл. (上方ニ) поднять, под'ять, повѣсить, возвысить, вздымать; (終ヘル) кончить; (進呈) преподнести. (沒收) конфисковать; (嘔吐) рвать (кого). || 三日ニ上ゲズ通ツタモンダ, Я посещал (кого, что) через каждые два-три дня. 例ヲ舉ゲル, привести примѣр. 功績ヲ —, совершить подвиг. 成績ヲ揚ゲル, дать хороший результат. 利益ヲ —, принести прибыль. 人ヲ —, выбрать (кого). 罪人ヲ揚ゲル, арестовать виновника. 荷物ヲ揚ゲル, выгрузить. 子供ヲ學校ニ —, поместить дѣтей в школу. 聲ヲ —, возвысить голос. 名ヲ揚ゲル, прославиться; назвать (кого) по имени. 花火ヲ —, пустить фейерверк. 杯ヲ —, выпить; выпить тост. オ櫛ヲ —, сдѣлать причёску. 男子ヲ —, родить сына. 全力ヲ —, приложить (к чему) все усилія. 兵ヲ舉ゲル, поднять войска; начать войну. 油ヲ揚ゲル, жарить на масле (ср. *abura*). 値段ヲ上ゲル, вздуть (повѣсить) цену. 床ヲ —, убрать постель. 賃金ヲ —, прибавить зарплату. 藝者ヲ揚ゲル, пригласить гейшу.

agesage, 上下, с. поднятие и спуск. || 「エレベーター」ノ —ニ御注意ナサイ, Берегитесь при поднятии и спуске лифта. アノ母ハ子供ノ言フノ —ニマテ小言ヲナラベル, Эта мать дѣлает своим дѣтям замечанія даже за обращение их с палочками для еды.

ageshio, 上潮(汐), с. прилив (морской). || 今カラ —ニナリマスカラ船ハ早ク岸ニ着キマス, Теперь начинается прилив, поэтому лодка быстро подходит к берегу.

agesoko, 上底, с. приподнятое дно.

agete, 舉テ, нар. целиком; всё целиком, полностью. || 國ヲ — 兵トナル, Весь народ становится солдатами. 其數一數フベカラズ, Так много, что всех не перечѣсть.

agito, (頤) ~~アゴ~~ ago.

ago, 頤(顎), с. челюсть《ж》. || —テ扱ハレル (アシラハレル) ト好イ氣持ハセヌ, Неприятно, когда обращаются с тобою, как с нѣзшим. 給料ガ少ナクテ —ガ干上リマス, От маленького жалованія можно издохнуть с голоду. 上 (*uwa*) —, верхняя ч. 下 (*shita*) —, нижняя ч.; (尖端) подбородок. 「бородатый; бородастый.

agohige, 頤鬚, с. борода; (薄イ —) бородка. || —ノ多イ,

agumru, 倦ム $\bowtie$ **akiru**.

agura, 胡座, с. сиденье со скрещенными ногами. || 行儀が悪クテ — カ、ズニハ居ラレマセソ, Я так безцеремонен, что не могу сидеть, не скрещивая ног. 女ノ — ハ見ツトモ無イ, Неприлично женщине сидеть со скрещенными ногами. アノ男ノ鼻ハ — ヲカイテ居ル, У него нос

aha, アハ, межд. а-га! [приплюснут.

ahen, 阿(鴉)片, с. опиум; опий. — **no**, пр. опийный. || — ヲ吞ム, курить опиум. — 丁幾 (*chinkî*), опийная настойка. — 劑 (*zai*), опийат. — 屋 (*ya*), торговля опиумом, (опиумная) опиекурильня. — 中毒, отравление опиумом. — 中毒者, наркоман опиума. — 戦争, опийная война.

ahiru, 家鴨, с. домашняя утка. || — ノヤウナ歩き方ヲスル男ダ, Он ходит подобно утке.

ahisan, 亞比酸, с. мышьяковистая кислота.

ahô, 阿呆, с. (男) дурак; (女) дура; (白痴) идиот-ка; осёл; остолец, профан-ка. ср. **baka**. — **na**, пр. дурацкий; идиотский; нелёпый. || — ラシイ, 止シナサイヨ, Оставьте глупости, не надо! 何ダ — ラシイ此シナ事トハ思ハナカッタ, Ах, чёрт поберёт, я этого не ожидал!

ahôdori, 信天翁, с. альбатрос.

ai, 藍, с. индиго; брусковая (колобковая, кубовая) краска. || — ヨリ出デ、 — ヨリ青シ, Ученик превзошёл своего учителя в знании.

ai, 相, с. компания. — пр. друг друга; взаимный. || 酒ノ — ヲスル, выпить sake в компании. 兩方一同ジ, Оба одинаковы. Оба два. — 思フ, любить друг друга. — 遠カル, держаться далеко друг от друга. — 争フ, спорить или ссориться между собой.

ai, 間 $\bowtie$ **aida**.

ai, 愛, с. любовь《ж》; нежное чувство; ласка; (子ニ對スル) чадолюбие. — **suru**, гл. любить; лелеть; (好ム) интересоваться (чем); пристраститься (к кому, к чему). || 彼ハ自分ノ娘ヲ非常ニ — シテ居ル, Он души не чает в своей дочери. Он без ума от своей дочери.

ai, 諾, нар. да. || — ト答フ, Он ответил: да.

aiai, 哀々, пр. печальный; горестный. || — 禁ゼズ, Невыносимо горестно.

aiai, 靄々, пр. заволакивающийся туманом. [зонтником.

aiaigasa, 相合傘, с. пользование влюблённой пары одним

aibetsu, 哀別, с. печальное расставание. || — 離苦ハ世ノ常, Люди всегда испытывают печальное и горестное расставание с своими близкими.

aibiai, 歩合, с. компромисс.

aibian, 歩合フ, гл. идти на компромисс; кончить дело